

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. IX.

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

ΠΝΣΑΚΑΜΜΑ ΑΒΚΑΗΑΜΑ. ΣΛΕΙ  
ΓΑΔΑΝΦΝΩΔΑ. ΟΛΗ ΠΚΑΝΦΕ-  
ΤΕΙΣ ΓΑΔΑΝΦΝΩΔΕΑΝΝ. ΟΑΝΑ  
ΦΗΚ ΣΙΛΒΑΝ ΤΑΝΓΙΣ ΦΗ:

54. ΑΝΔΗΧΕ ΙΛΙΣΝΣ. ΟΑΒΛΙ ΙΚ  
ΗΑΝΗΟΑ ΜΙΚ ΣΙΛΒΑΝ. ΣΧ ΗΑΝ-  
ΗΕΙΝΣ ΜΕΙΝΑ ΝΙΥΛΗΤΣ ΙΣΤ.  
ΙΣΤ ΑΤΤΑ ΜΕΙΝΣ ΣΛΕΙ ΗΑΝ-  
ΗΕΙΦ ΜΙΚ. ΦΑΝΕΙ ΟΝΣ ΟΙΦΙΦ  
ΦΑΤΕΙ ΓΩΦ ΠΝΣΑΚ ΙΣΤ.

55. ΟΛΗ ΝΙ ΚΗΝΝΗΦ ΙΝΑ. ΙΦ  
ΙΚ ΚΑΝΝ ΙΝΑ. ΟΛΗ ΟΑΒΛΙ ΟΕΦ-  
ΟΑΝ ΦΑΤΕΙ ΝΙ ΚΗΝΟΑΝ ΙΝΑ.  
ΣΙΟΑΝ ΓΑΛΕΙΚΣ ΙΖΥΙΣ ΑΙΝΓΝΟΑ.  
ΑΚ ΚΑΝΝ ΙΝΑ. ΟΛΗ ΥΑΝΚΑ ΙΣ  
ΕΑΣΤΑ:

56. ΑΒΚΑΗΑΜ ΑΤΤΑ ΙΖΥΑΚ  
ΣΙΕΛΙΔΑ ΕΙ ΓΑΣΕΟΙ ΔΑΓ ΜΕΙ-  
ΝΑΝΑ. ΟΛΗ ΓΑΣΑΘ. ΟΛΗ ΕΑΓΙ-  
ΝΩΔΑ:

57. ΦΑΝΝΗ ΟΕΦΗΝ ΦΛΙ ΙΝ-  
ΔΑΙΕΙΣ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΕΙΜΕΤΙΓΗΝΣ  
ΟΕΚΕ ΝΑΝΗ ΝΙ ΗΑΒΑΙΣ. ΟΛΗ  
ΑΒΚΑΗΑΜ ΣΑΟΤ:

58. ΟΑΦ ΙΜΜΑ ΙΛΙΣΝΣ. ΑΜΕΝ  
ΑΜΕΝ ΟΙΦΑ ΙΖΥΙΣ. ΕΑΝΚ ΦΙΖΕΙ  
ΑΒΚΑΗΑΜ ΥΑΝΚΦΙ. ΙΜ ΙΚ:

59. ΦΑΝΝΗ ΝΕΜΗΝ ΣΤΑΙΝΑΝΣ ΕΙ  
ΥΑΝΚΠΕΙΝΑ ΑΝΑ ΙΝΑ. ΙΦ ΙΛΙΣΝΣ  
ΦΑΝ ΓΑΕΛΛΗ ΣΙΚ ΟΛΗ ΝΣΙΔΑ-  
ΟΑ ΝΣ ΑΛΗ ΝΣΛΕΙΦΑΝΔΣ ΦΑΙΚΗ  
ΜΙΔΟΑΝΣ ΙΝΣ ΟΛΗ ΟΑΚΒΩΔΑ  
ΣΥΑ:

C A P. I X.

1. ΟΛΗ ΦΑΙΚΗΓΑΓΓΑΝΔΣ ΓΑΝ-  
ΜΙΔΑ ΜΑΝΝ ΒΛΙΝΔΑΜΜΑ ΝΣ  
ΓΑ-

pa þonne ure fæder Abraham  
re pær beað. and þa riſegan  
pærnon beabe. hpæt þincð þe  
þ þu ry:

54. Se hælenb him anb-  
pparode. Giſ ic pulþrige me  
rylſne. niſ min pulþor naht.  
min Fæder yr þe ðe me pul-  
þrað. be þam ze cpeðað þ  
he ry eorpe God.

55. 7 ze ne cuþon hine.  
ic hine cann. 7 gýr ic ſeze  
þ ic hine ne cunne. ic beo leaſ  
7 eop zelic. ac ic hine cann.  
7 ic healbe hýr ppæce:

56. Abraham eoper fæder  
zeblirgode þ he zerape minne  
bæg. and he zereah 7 zeblir-  
gode:

57. Ða Iudeaſ cpeaðon to  
him. Gýt þu ne eaſt riſtiz  
pintre. 7 zerape þu Abraham:

58. Se hælenb cpeað to  
him. Ic pær ærþam þe Abra-  
ham pære:

59. Hiſ namon rtanar to  
þam þ hiſ polþon hýne toſ-  
ſian. re hælenb hýne bebý-  
globe 7 eobe of þam temple:

C A P. I X.

1. þa re hælenb for. þa  
zereah he anne man þe pær  
blind

ΓΛΩΒΛΗΚΨΑΙ.

2. ΦΛΗΝΗ ΕΚΕΗΝ ΙΝΑ ΣΙΠΩΝ-  
 ΟΥΣ ΙΣ. ΟΙΨΑΝΔΑΝΣ. ΚΛΩΒΕΙ.  
 ΘΛΣ ΕΚΛΥΛΗΚΗΤΑ. ΣΑ ΠΨΑΝ  
 ΕΛΔΚΕΙΝ ΙΣ. ΕΙ ΒΛΙΝΔΣ ΓΛΩΒΛΗ-  
 ΚΑΝΣ ΥΛΚΨ:

3. ΑΝΔΗΡΕ ΙΛΙΣΝΣ. ΝΙΗ ΣΑ  
 ΕΚΛΥΛΗΚΗΤΑ. ΝΙΗ ΕΛΔΚΕΙΝ ΙΣ.  
 ΑΚ ΕΙ ΒΛΙΚΗΤΑ ΥΛΗΚΨΕΙΝΑ  
 ΥΛΗΚΣΤΥΑ ΓΥΨΣ ΑΝΑ ΙΜΜΑ:

4. ΙΚ ΣΚΑΛ ΥΛΗΚΚΩΛΝ ΥΛΗΚ-  
 ΣΤΥΑ ΨΙΣ ΣΑΝΔΓΑΝΔΙΝΣ ΜΙΚ  
 ΠΝΤΕ ΔΑΓΣ ΙΣΤ. ΟΙΜΙΨ ΝΛΗΤΣ  
 ΨΑΤΕΙ ΝΙΜΑΝΝΑ ΜΑΓ ΥΛΗΚΚ-  
 ΓΑΝ.

5. ΨΑΝ ΙΝ ΨΑΜΜΑ ΕΛΙΚΘΑΝ  
 ΙΜ. ΛΙΗΛΨ ΙΜ ΨΙΣ ΕΛΙΚΘΑΝΣ:

6. ΨΑΤΑ ΟΙΨΑΝΔΣ ΓΑΣΠΛΙΥ  
 ΔΑΛΛΨ. ΓΑΗ ΓΑΥΛΗΚΗΤΑ ΕΛΝΙ  
 ΝΣ ΨΑΜΜΑ ΣΠΛΙΣΚΗΛΑΚΑ. ΓΑΗ  
 ΓΑΣΜΑΙΤ ΙΜΜΑ ΑΝΑ ΑΠΓΩΝΑ  
 ΨΑΤΑ ΕΛΝΙ ΨΑΜΜΑ ΒΛΙΝΔΙΣ.

7. ΓΑΗ ΟΛΨ ΔΗ ΙΜΜΑ. ΓΑΓΓ  
 ΨΥΛΗΑΝ ΙΝ ΣΥΝΜΣΑ ΣΙΔΩΜΙΣ.  
 ΨΑΤΕΙ ΓΑΣΚΕΙΚΩΔΑ ΙΝΣΑΝ-  
 ΔΙΨΣ. ΓΑΛΛΙΨ ΓΑΗ ΛΕΨΥΩΗ  
 ΓΑΗ ΟΛΜ ΣΛΙΘΑΝΔΣ:

8. ΦΛΗΝΗ ΓΑΚΑΖΝΑΝΣ ΓΑΗ  
 ΨΑΙ ΣΛΙΘΑΝΔΑΝΣ ΙΝΑ ΕΛΗΚΨΙΣ  
 ΨΑΤΕΙ ΙΣ ΒΙΔΑΓΥΑ ΥΑΣ. ΟΕΨΗΝ.  
 ΝΙΗ ΣΑ ΙΣΤ ΣΛΕΙ ΣΑΤ ΛΙΗ-  
 ΤΚΩΝΔΣ:

9. ΣΗΜΛΙΗ ΟΕΨΗΝ ΨΑΤΕΙ ΣΑ  
 ΙΣΤ. ΣΗΜΛΙ ΨΑΤΕΙ ΓΑΛΕΙΚΣ  
 ΨΑΜΜΑ ΙΣΤ. ΙΨ ΙΣ ΟΛΨ. ΨΑΤΕΙ  
 ΙΚ ΙΜ:

10. ΨΑ-

blind geboren.

2. 7 hyr leorning-cnihtar  
 hine axodon and cƿædon. La-  
 reop. hƿæt rýngode þer oððe  
 hyr maƿar. ꝥ he ƿære blind  
 geboren:.

3. Se hælend andƿƿarode  
 7 cƿæð. Ne rýngode he. ne  
 hyr maƿar. ac ꝥ Hoðer reorc  
 ƿære ƿerƿutelod on hým:.

4. Oðe gebýrað to rýr-  
 ceanne þær reorc þe me ren-  
 de. þa hƿile þe hit bæƿ 1ƿ.  
 niht cýmð þonne nan man  
 rýrcan ne mæg.

5. Ic eom midðan-earðer  
 leoht. þa hƿile þe ic on mid-  
 ðan-earðe eom:.

6. Ða he þar þing ƿæde.  
 þa ƿrætte he on þa corþan.  
 7 ƿorhte fenn of hyr ƿratle.  
 and rýmrebe mid þam fenne  
 ofeƿ hyr eagan.

7. And cƿæð to hým. Ða  
 7 þƿeah þe on ðýloer mere.

he for 7 þƿoh hýne  
 7 com ƿereonde:.

8. ƿitoblice hyr neahgebu-  
 ƿar 7 þa ðe hýne ƿerapon þa  
 he ƿæbla ƿær. cƿædon. Ðu nyƿ  
 þýr re þe ƿæt 7 ƿæðlobe:.

9. Sume cƿædon. He hýt  
 ýr: Sume cƿædon. Ne re. ac  
 1ƿ hým ƿelic: He cƿæð foð-  
 lice. Ic hit eom:.

10. Ða

10. ψΑΝΗΗ ΟΕΨΗΝ ΔΗ ΙΜΜΑ.  
ΘΛΙΥΑ ΝΣΛΗΚΗΧΔΕΔΗΝ ΨΗΣ  
ΑΗΓΧΝΑ:

11. ΑΝΔΗΧΕ ΓΛΙΝΣ ΓΛΗ ΟΛΨ.  
ΜΑΝΝΑ ΗΛΙΤΑΝΣ ΙΛΙΣΝΣ ΕΛΝΙ  
ΓΛΥΛΗΚΗΤΑ. ΓΛΗ ΒΙΣΜΑΙΤ ΜΙΣ  
ΑΗΓΧΝΑ. ΓΛΗ ΟΛΨ ΜΙΣ. ΓΛΓΓ  
ΛΕΨΥΛΗΑΝ ΙΝ ΨΑΤΑ ΣΥΝΜΕΣΑ  
ΣΙΛΧΑΜΙΣ. ΙΨ ΙΚ ΓΑΛΛΙΨ ΓΛΗ  
ΒΙΨΥΛΗΑΝΔΣ ΝΣΣΛΘ:

12. ΟΕΨΗΝ ΨΑΝ ΔΗ ΙΜΜΑ.  
ΘΑΚ ΙΣΤ ΣΑ: ΙΨ ΙΣ ΟΛΨ. ΝΙ  
ΥΛΙΤ:

13. ΓΑΤΙΝΗΑΝΔ ΙΝΑ ΔΗ ΕΑΚΕΙ-  
ΣΛΙΝΗ ΨΑΝΑ ΣΛΕΙ ΥΑΣ ΒΛΙΝΔΣ.

14. ΥΑΣΗΗ ΨΑΝ ΣΛΒΒΑΤΧ ΨΑΝ  
ΨΑΤΑ ΕΛΝΙ ΓΛΥΛΗΚΗΤΑ ΙΛΙΣΝΣ  
ΓΛΗ ΝΣΛΗΚ ΙΜΜΑ ΑΗΓΧΝΑ:

15. ΛΕΤΚΑ ΨΑΝ ΕΚΕΗΝ ΙΝΑ  
ΓΛΗ ΨΛΙ ΕΑΚΕΙΣΛΕΙΣ ΘΛΙΥΑ  
ΝΣΣΛΘ. ΙΨ ΙΣ ΟΛΨ ΓΛΗ ΨΛΙΜ.  
ΕΛΝΙ ΓΑΛΛΑΓΙΔΑ ΜΙΣ ΑΝΑ ΑΗ-  
ΓΧΝΑ. ΓΛΗ ΛΕΨΥΧΗ. ΓΛΗ ΣΛΙΘΛ:

16. ΟΕΨΗΝ ΨΑΝ ΣΗΜΛΙ ΨΙΖΕ  
ΕΑΚΕΙΣΛΙΕ. ΣΑ ΜΑΝΝΑ ΝΙΣΤ  
ΕΚΑΜ ΓΧΨΑ. ΨΑΝΔΕ ΣΛΒΒΑΤΕ  
ΔΑΓΑ ΝΙ ΥΙΤΛΙΨ. ΣΗΜΛΙΗ ΟΕ-  
ΨΗΝ. ΘΛΙΥΑ ΜΑΓ ΜΑΝΝΑ ΕΚΛ-  
ΥΛΗΚΗΤΣ ΣΥΛΛΕΙΚΧΣ ΤΑΙΚΝΙΝΣ  
ΤΑΝΓΑΝ. ΓΛΗ ΜΙΣΣΛΙΣΣ ΥΑΚΨ  
ΜΙΨ ΙΜ:

17. ΟΕΨΗΝΗΗ ΔΗ ΨΑΜΜΑ  
ΕΛΗΚΨΙΣ ΒΛΙΝΔΙΝ ΛΕΤΚΑ. ΨΗ  
ΘΑ ΟΨΙΣ ΒΙ ΨΑΝΑ. ΕΙ ΝΣΛΗΚ  
ΨΗΣ ΑΗΓΧΝΑ: ΙΨ ΙΣ ΟΛΨΗΗ.  
ΨΑΤΕΙ ΠΚΑΗΕΤΗΣ ΙΣΤ:

18. ΝΙ ΓΑΛΛΑΝΒΙΔΕΔΗΝ ΨΑΝ  
ΙΝ-

10. Ða cræbon hiȝ to him.  
Ðu ræron þine eazan ge-ope-  
nobe:

11. Ðe andȝræpobe ȝ cræð.  
Ðe man þe ȝr ȝenemned Ðæ-  
lend. porhte fenn. ȝ rnyre-  
de mine eazan. and cræð to  
me. Ða to ðyloer mepe and  
þreah þe. and ic eode ȝ þroh  
me and ȝereah:

12. Ða cræbon hiȝ to hym.  
Ðræp ȝr he: þa cræð he. Ic  
nat:

13. Ðiȝ læddon to þam Pha-  
riȝeon þone þe þar blind ræp.

14. Ðȝt ræp ræp-te-ðæȝ þa  
re Ðælend porhte þæt fenn.  
ȝ hiȝ eazan untȝnbe:

15. Eft þa Phariȝei hyne  
axeþon. hu he ȝerepe: Ðe  
cræð to hym. Ðe dȝde fenn  
ofer mine eazan. ȝ ic þroh.  
and ic ȝereþo:

16. Ðume þa Phariȝei cræ-  
þon. Nȝr þer mann of Gode.  
þe ræp-te-ðæȝ ne healt: Ðu-  
me cræþon. Ðu mæȝ rȝnfull  
mann þar tacen rȝpcan. and  
hiȝ fletton hym betreonan:

17. Ðiȝ cræþon eft to þam  
blindan. Ðræt ræȝt þu be  
þam þe þine eazan untȝnbe:  
Ðe cræð. Ðe ȝr riteȝa:

18. Ðe ȝelyfþon þa Iudear  
be

inðaliéis bi inla fálteí is  
 blinðas veisí gah nsseoi. nnte  
 atvxpideánni fálans fálakein  
 is. fis nssaiolándins.

19. gah fkehnn ins. uifal-  
 dāns. sán ist sá snnns iz-  
 vāk. fálnei gns uifif fálteí  
 blinðas glabānkāns vānkfi.  
 oaiṽā nn saiōif:

20. andhæfenn fān im fāli  
 fálakein is gah uefenn. vitnm  
 fálteí sá ist snnns nnsāk.  
 gah fálteí blinðas glabān-  
 kāns vākψ.

21. if oaiṽā nn saiōif ni  
 vitnm. liffān oās nslānk  
 imma fā angrā veis ni vi-  
 tnm. silbā nsvāhsāns ist.  
 inla fēkaihnif. silbā bi sik  
 kxāgāi:

22. fālta uefenn fāli fálakein  
 is. nnte xhteánni sis inðali-  
 nns. gnfan ānk gluefenn sis  
 inðaliéis. ei glāli oās inla  
 andhāihāiti xristn. ntlā-  
 nāsvnāgrāis vākψāi.

23. ānh fe fāli beknsgrs is  
 uefenn. fálteí nsvāhsāns ist.  
 silbān fēkaihnif:

24. atvxpideánni fān ān-  
 fākāmmā sinfa fānā mān-  
 nān sāi vās blinðas. gah  
 uefenn ān imma. gif hānhēin  
 grfa. veis vitnm fálteí sá  
 mānna fēkavānkhts ist:

25. fānnh andhæfē gāins.  
 glāli fēkavānkhts ist ik ni  
 vālit.

be hým þ he blind þære and  
 gerape. ærþam ðe hīz clýro-  
 bon hýr maḡar þe gerapon.

19. And axobon hīz 7 cræ-  
 don. Iŷ þýr eoper ŷunu. þe ge  
 recgað þæt blind þære acen-  
 ned. hu-meta gerýhð he nu-  
 :

20. Hýr maḡar hým and-  
 fparædon 7 crædon. þe riton  
 þ þer ýr ure ŷunu. and þæt  
 he þær blind acenned.

21. þe nýton hu-meta he  
 nu gerýhð. ne hpa hýr eagan  
 untynbe. axiað hýne ŷýlfne.  
 ylbe he hæfð. fprece for  
 hýne ŷýlfne:

22. Hýr maḡar fpræcon  
 þar þing. forþam þe hīz on-  
 dædon þa lubeaf. ða gebih-  
 ton þa lubeaf. gýf hpa lriŷt  
 andette. þ he þære butan  
 hýra gefepæbene.

23. Forþam crædon hýr  
 maḡar. þe hæfð ylbe. axiað  
 hýne ŷýlfne:

24. Ða clýrobon hīz eft  
 þone man þe ær blind þær. 7  
 crædon to hým. Sege Gode  
 pulþor. þe riton þ [ðer monn]  
 ýr ŷynfull:

25. And he cræð. Gýf he  
 ŷynfull ýr. þ ic nat. an þing

ΥΛΙΤ. ΦΑΤ ΛΙΝ ΥΛΙΤ. ΕΙ ΒΛΙΝΔΣ  
ΥΛΣ. ΙΨ ΝΗ ΣΛΙΘΛ:

26. ΦΑΝΝΗ ΟΕΨΗΝ ΛΕΤΚΑ. ΟΛ  
ΓΑΤΛΥΙΔΑ ΦΗΣ. ΟΛΙΥΑ ΝΣΛΛΗΚ  
ΨΗΣ ΑΗΓΧΝΑ:

27. ΑΝΔΗΧΕ ΙΜ. ΟΛΨ ΙΖΥΙΣ  
ΓΗ. ΓΛΗ ΝΙ ΗΛΗΣΙΔΕΔΗΨ. ΟΛ  
ΛΕΤΚΑ ΥΙΛΕΙΨ ΗΛΗΣΓΑΝ. ΙΒΛΙ  
ΓΛΗ ΓΗΣ ΥΙΛΕΙΨ ΦΑΜΜΑ ΣΙΠΧΝ-  
ΓΧΣ ΥΑΙΚΨΑΝ:

28. ΦΑΝΝΗ ΑΛΙΛΧΗΝ ΙΜΜΑ  
ΓΛΗ ΟΕΨΗΝ. ΨΗ ΙΣ ΣΙΠΧΝΕΙΣ  
ΨΑΜΜΑ. ΙΨ ΥΕΙΣ ΜΧΣΕΣ ΣΙΠΧΝ-  
ΓΧΣ ΣΙΓΗΜ.

29. ΥΕΙΣ ΥΙΤΗΜ ΨΑΤΕΙ ΔΗ ΜΧ-  
ΣΕ ΚΧΔΙΔΑ ΓΧΨ. ΙΨ ΨΑΝΑ ΝΙ  
ΚΗΝΗΝΗΜ ΟΛΨΚΧ ΙΣΤ:

30. ΑΝΔΗΧΕ ΣΑ ΜΑΝΝΑ ΓΛΗ  
ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΛΗΚ ΙΝ ΨΑΜΜΑ  
ΣΙΔΑΛΛΕΙΚ ΙΣΤ ΨΑΤΕΙ ΓΗΣ ΝΙ  
ΥΙΤΗΨ ΟΛΨΚΧ ΙΣΤ. ΓΛΗ ΝΣ-  
ΛΛΗΚ ΜΙΣ ΑΗΓΧΝΑ.

31. ΥΙΤΗΜ ΝΗΨΑΝ ΨΑΤΕΙ ΓΧΨ  
ΕΚΛΥΛΗΚΗΤΛΙΜ ΝΙ ΑΝΔΗΛΗ-  
ΣΕΙΨ. ΛΚ ΓΛΒΛΙ ΟΛΣ ΓΧΨΒΛΧ-  
ΣΤΚΕΙΣ ΙΣΤ ΓΛΗ ΥΙΛΓΑΝ ΙΣ  
ΤΛΗΓΙΨ. ΦΑΜΜΑ ΗΛΗΣΕΙΨ:

32. ΕΚΛΜ ΛΙΥΑ ΝΙ ΓΛΗΛΗΣΙΨ  
ΥΛΣ. ΨΑΤΕΙ ΝΣΛΗΚΙΨ ΟΛΣ ΑΗ-  
ΓΧΝΑ ΒΛΙΝΔΑΜΜΑ ΓΛΒΛΗΚΛ-  
ΝΑΜΜΑ.

33. ΝΙΗ ΥΕΣΙ ΣΑ ΕΚΛΜ ΓΧΨΑ.  
ΝΙ ΜΑΗΤΕΔΙ ΤΛΗΓΑΝ ΝΙΥΛΙΗΤ:

34. ΑΝΔΗΧΕΝΝ ΓΛΗ ΟΕΨΗΝ  
ΔΗ ΙΜΜΑ. ΙΝ ΕΚΛΥΛΗΚΗΤΙΜ  
ΨΗ ΓΛΒΛΗΚΑΝΣ ΥΑΚΣΤ ΑΛΛΣ.  
ΓΛΗ ΨΗ ΑΛΙΣΕΙΣ ΠΗΣΙΣ. ΓΛΗ  
ΝΣ

ic pat. ꝥ ic pær blind. and ꝥ  
ic nu zereō.

26. Ða crædon hig to hym.  
Ðræt dyde he þe. hu ontyn-  
de he þine eagan:

27. He andrparode hym 7  
cræð. Ic eop ræde ær. 7 ge  
zehyrðon. hwi pülle ge hyt  
eft zehyrnan. cræde ge pülle  
ge beon hig leorning-cnihtar.

28. Ða pýrigðon hig hýne  
and crædon. Ðy þu hýr leor-  
ning-cniht. pe rynt Moyses  
leorning-cnihtar.

29. Pe riton þæt God rpræc  
rið Moyses. nýte pe hpanon  
þer yr.

30. Ðe mann andrparode 7  
cræð to hym. Ðæt yr pun-  
doric ꝥ ge nýton hpanon he  
yr. 7 he untýnde mine eagan.

31. Pe riton soðlice ꝥ God  
ne zehyrð rýnfulle. ac zýr  
hwa yr Gode zecopen. and  
hýr pillan rýrcð. þone he ze-  
hýrð:

32. Ne zehýrde pe næfre  
on worulde. ꝥ ænig ontýnde  
þær eagan þe pære blind ze-  
bopen.

33. Ne mihte þer nanþing  
bon. zýr he nære of Gode:

34. Hig andrparedon and  
crædon to hym. Call þu eart  
on rýnnum zebopen. and þu  
lærst us. and hig ðrifon hý-  
ne

nsyλhκπhnn iMMA NT:

35. hλnsidλ iλisns φλTEI  
nsyλhκπhnn iMMA NT. ΓλH BI-  
ΓAT iNλ. uλφnh dn iMMA. φN  
Γλλhλβεis dn snhλh Γρψs:

36. λndhρε Γλins Γλh uλφ.  
λN Θλs iST EλN. EI Γλλhλβε-  
Γλh dn iMMA:

37. uλφ φλN iMMA iλisns.  
Γλh ΓλsλoT iNλ. Γλh sλEi  
KρδEiφ Mιφ φNs. sλ iST:

38. iφ is uλφnh. ΓλλhλβεΓλ  
EλN. Γλh iNυλIT iNλ:

39. Γλh uλφ iλisns. dn sTλh-  
λI ik iN φλMMA EλIKΘλh  
uλM. EI φλI nnsλioλndλns  
sλioλiNλ. Γλh φλI sλioλn-  
dλns BλindλI υλIKφλiNλ:

40. Γλh hλnsidEann φize  
EλKEisλie snMλI φλTλ. φλI  
υisλndλns Mιφ iMMA. Γλh  
ueφhnn dn iMMA. iBλI Γλh  
υEis BλindλI sigNM:

41. uλφ iM iλisns. iφ BλIN-  
dλI υEseiφ. NI φλh hλBλide-  
deiφ EKλyλhκhTλis. iφ nN  
uιφiφ. φλTEI ΓλsλioλM. EI  
φλN EKλyλhκhTs izyλKλ  
φλIKhυisιφ:

ne ut:

35. Ða se hælend gehyr-  
de þ hi hýne driuon ut. þa  
crað he to hým. þa he hýne  
gemette. Gelyfst þu on Go-  
des Sunu:

36. He andyrarude 7 crað.  
Hwylc yr. Drihten. þ ic on  
hyne gelyfe:

37. And se hælend crað  
to hým. þu hýne zerape. 7  
se ðe rið þe rrycð. se hýt  
yr:

38. Ða crað he. Drihten.  
ic gelyfe. 7 he seoll nýðer  
and ze-eaðmedde hýne:

39. And se hælend crað  
to hým. Ic com on þyrne  
middan-eard to demenne. þ  
þa seolon zereon þe ne ze-  
reoð. and beon blinde þa ðe  
zereod:

40. Ða þ gehýrðon þa Pha-  
rise þe mid hým raron. Ða  
craðon hig to hým. Elyft  
þu synt se blinde:

41. And se hælend crað  
to hým. Gyf ze blinde ra-  
ron. næfde ze nane rýnne.  
nu ze recgað þ ze zereon.  
þ yr eorpe rýna: